

# Master mention Traduction et interprétation

## Présentation

Le master mention « Traduction et interprétation » propose une formation personnalisée et adaptée aux profils d'emplois à travers un tronc commun et des mineures de spécialité :

- # traduction et localisation
- # ingénierie linguistique et gestion de projets
- # rédaction technique

## Objectifs

Ce master vise à former des professionnels de la traduction, de la gestion de projets ou de la rédaction technique et spécialisée dans un souci d'adaptation optimale aux exigences des métiers et aux statuts occupés par ces professions.

## Compétences visées

- # Usages avancés et spécialisés des outils numériques (TAO, PAO, langages structurés, compétences Web...)
- # Développement et intégration de savoirs hautement spécialisés (traduction spécialisée multilingue, gestion de projets, rédaction ciblée, relectures/révision, localisation de jeux vidéo...)
- # Communication spécialisée pour le transfert de connaissances (terminologie, communication professionnelle multilingue, rédaction en anglais...)
- # Appui à la transformation en contexte professionnel (simulations de conditions professionnelles, stages, traduction et rédaction bénévoles...)

## Organisation de la formation

La mention prévoit une spécialisation progressive car ces métiers impliquent des compétences en partie communes, mais sont identifiés différemment sur le marché de l'emploi. 70 % des enseignements en moyenne sont mutualisés en M1 et 30 % en M2, avec un renforcement de la spécialisation d'un semestre à l'autre du M1 et du M2. Le premier semestre de master 1 est mutualisé pour tous les profils de spécialisation.

Le programme prévoit des enseignements communs aux différents métiers de la traduction et de la rédaction technique (informatique, maîtrise des outils, gestion de projets et gestion de la qualité, etc.), mais aussi plus spécifiques à travers des mineures.

Il intègre également des enseignements fondamentaux et spécialisés en langues B et C (anglais + espagnol, allemand ou italien) sur les deux années. Il prévoit en outre un grand nombre d'enseignements et activités professionnels orientés sur les projets, dans le but de faciliter l'insertion professionnelle des étudiants.

L'organisation de l'année est prévue sur des semestres de 8 à 10 semaines. Cette organisation permet aux étudiants d'être disponibles plus tôt dans l'année pour partir en stage (à partir d'avril). Elle permet également d'intégrer la possibilité d'une alternance en master 2.

## Admission

### Conditions d'admission

- Français et anglais niveau C1 minimum
- Langue C (espagnol, allemand ou italien) niveau B2 minimum
- Licence ou niveau équivalent
- Maîtrise des outils de bureautique standard
- Connaissances en traduction spécialisée ou rédaction technique

### Modalités d'inscription

Pour les candidatures en master : consulter la plateforme nationale (<https://www.monmaster.gouv.fr/>).

En savoir plus : <https://www.univ-rennes2.fr/formation/inscriptions-candidatures/master>

Sélection sur dossier (CV, lettre de motivation, relevés de notes, diplômes, certifications) + tests + entretiens

### Public cible

- Candidats motivés, autonomes, mais appréciant le travail en équipe.
- **Licences conseillées** : Langues étrangères appliquées, Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales, Sciences du langage, Lettres et langues, Information-communication

## Et après ?

### Débouchés professionnels

---

**Profil « Traduction et localisation » :**

traducteur spécialisé, traducteur audiovisuel, localisateur (logiciels, jeux vidéo, sites Web), terminologue multilingue, relecteur/réviseur/post-éditeur, traducteur-interprète de liaison

**Profil « Ingénierie linguistique et gestion de projets » :**

chef de projets linguistiques, responsable qualité, ingénieur linguistique, responsable d'agence de traduction

**Profil « Rédaction technique » :**

rédacteur technique, responsable communication stratégique, responsable documentation, consultant en gestion et publication de données, chef de projets, rédacteur-traducteur.

**88%** d'insertion professionnelle

## Les + de la formation ?

### Vie étudiante

---

Esprit de promotion, travail en équipe sur projets, salles de cours et de travail réservées au master, intervenants professionnels, sessions intensives pré-professionnelles, multiples terrains de stage et d'alternance.

### International

---

Stages possibles à l'étranger.

### Stage

---

- > **Stage:** Obligatoire (3 mois minimum en Master 1 et 6 mois en Master 2)

### Alternance

---

- > **Type de contrat:** Contrat d'apprentissage

en M2, rythme d'un mois à l'université et d'un mois en entreprise pendant les 8 premiers mois, suivis d'une période longue en entreprise.

## Infos pratiques

- > Composante : UFR Langues
- > Niveau d'étude visé : BAC+5
- > Durée : 2 ans
- > Crédits ECTS : 120 crédits
- > Alternance : Oui
- > Formation accessible en : Formation initiale, Formation continue
- > Lieu d'enseignement : Rennes
- > Campus : Rennes, Villejean

### Laboratoire(s) partenaire(s)

- > [Unité d'accueil LIDILE](#)

### Structures professionnelles (privées - publiques - associations)

- > [Université de Brest](#)
- > [Entreprise Bandai Namco](#)

### Autre(s) structure(s) partenaire(s)

Réseau européen [EMT](#)

Association francophone [AFFUMT](#)

Société française de traductologie [SoFT](#)

Association française [Dita Molière](#)

## Infos complémentaires

- > [Site web du master](#)
- > [Suivi des diplômés](#)

# Programme

## Master 1

### Semestre 7

#### Usages avancés et spécialisés des outils numériques

6 crédits

- Outils de TAO (initiation) 1 crédits
- Outils de rédaction (initiation) 1 crédits
- Introduction à la programmation 1 crédits
- Langage XML 1 crédits
- Référencement naturel (SEO) 1 crédits
- Compétences Web (initiation) 1 crédits

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés

13 crédits

- Anglais : Traduction tech 2 crédits
- LV2 : Traduction tech 2 crédits
  - 1 élément(s) au choix parmi 3 :
    - Allemand : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
    - Espagnol : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
    - Italien : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
- Anglais : Traduction économique 1 crédits
- Rédaction de procédures 1 crédits
- Conception et rédaction 1 crédits
- Concepts en langue de spécialité 1 crédits
- Linguistique et analyse discursive 1 crédits
- Relectures 1 crédits
- Contrôle qualité en traduction 1 crédits
- Gestion de projets (initiation) 2 crédits

#### Communication spécialisée pour le transfert de connaissances

5 crédits

- Terminologie 2 crédits
- Communication professionnelle français 1 crédits
- Anglais Communication écrite/orale 1 crédits
- LV2 : Communication écrite/orale 1 crédits
  - 1 élément(s) au choix parmi 3 :
    - Allemand : Communication écrite/orale 1 crédits
    - Espagnol : Communication écrite/orale 1 crédits
    - Italien : Communication écrite/orale 1 crédits

#### Appui à la transformation en contexte professionnel

6 crédits

- Métiers de la rédaction technique 1 crédits
- Métiers de la traduction et de la localisation 1 crédits
- Ateliers de rentrée 1 crédits
- Tradutech 2 crédits
- Traduction et rédaction bénévoles 1 crédits
- Conférences et monitorats

#### UENF1 : Enseignement facultatif

### Semestre 8

#### Usages avancés et spécialisés des outils numériques

7 crédits

- PAO 1 crédits

- Enseignement à choix 1 crédits
  - 1 élément(s) au choix parmi 2 :
    - Traduction automatique et post-édition (initiation) 1 crédits
    - Dessin technique 1 crédits
- Outils de TAO (continuation) 1 crédits
- Tableurs avancé 1 crédits
- Internationalisation 1 crédits
- Compétences Web (continuation) 1 crédits
- Macro-commandes (initiation) 1 crédits

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés

8 crédits

- Anglais : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
- Choix LV2 : Traduction technique et spécialisée 1 crédits
  - 1 élément(s) au choix parmi 3 :
    - Italien : Traduction technique et spécialisée 1 crédits
    - Allemand : Traduction technique et spécialisée 1 crédits
    - Espagnol : Traduction technique et spécialisée 1 crédits
- Tutoriels vidéo 1 crédits
- Rédaction ciblée 1 crédits
- Révision 1 crédits
- Assurance qualité 1 crédits
- Gestion de projets (continuation) 1 crédits

#### Communication spécialisée pour le transfert de connaissances

4 crédits

- Terminologie et terminographie 1 crédits
- Communication professionnelle français 1 crédits
- Anglais : Communication écrite et orale 1 crédits
- Choix LV2 : Communication écrite & orale 1 crédits
  - 1 élément(s) au choix parmi 3 :
    - Allemand : Communication écrite et orale 5 crédits
    - Espagnol : Communication écrite et orale 1 crédits
    - Italien : Communication écrite et orale 1 crédits

#### Appui à la transformation en contexte pro

7 crédits

- Enseignement à choix 2 crédits
  - 1 élément(s) au choix parmi 2 :
    - Tradutech 2 crédits
    - Rédactech 2 crédits
- Traduction et rédaction bénévoles 1 crédits
- Conférences et monitorats
- Stage externe - M1 TRAD 4 crédits

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés (Mineure)

4 crédits

- 2 élément(s) au choix parmi 3 :
  - Spécialisation traduction 2 crédits
    - Traduction audiovisuelle (initiation) 1 crédits
    - Localisation de jeux vidéo (initiation) 1 crédits
  - Stratégies documentaires 2 crédits
    - Rédaction modulaire 1 crédits
    - Méthodes agiles 1 crédits
  - Interprétation 1
    - Interprétation 1 2 crédits
    - Initiation à l'interprétation 1 crédits
    - Interprétation de liaison multilingue 1 crédits

#### UENF1 : Enseignement facultatif

## Master 2

- Assurance et contrôle de qualité 2 crédits
- Gestion des exigences 2 crédits

### Semestre 9

#### Usages avancés et spécialisés des outils numériques 5 crédits

- Outil de gestion terminologique 2 crédits
- Conception graphique 1 crédits
- Outils de gestion de projets 1 crédits
- Outils d'adaptation d'interfaces (initiation) 1 crédits

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés 6 crédits

- Anglais : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
- Communication et métiers (initiation) 2 crédits
- Problématiques linguistiques et documentaires 1 crédits
- Corpus et documentation 1 crédits

#### Communication spécialisée pour le transfert de connaissances 4 crédits

- Anglais : Communication écrite et orale 2 crédits
- Enseignement à choix 2 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Rédaction en anglais 2 crédits
  - Choix LV2 : Communication écrite et orale 2 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 3 :
  - Allemand : Communication écrite et orale 2 crédits
  - Espagnol : Communication écrite et orale 2 crédits
  - Italien : Communication écrite et orale 2 crédits

#### Appui à la transformation en contexte professionnel 5 crédits

- Entretiens de recrutement 1 crédits
- Formes d'emploi et statuts 1 crédits
- Enseignement à choix 2 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Tradutech 2 crédits
  - Rédactech 2 crédits
- Traduction et rédaction bénévoles 1 crédits
- Conférences

#### Usages avancés et spécialisés des outils numérique (Mineure) 5 crédits

- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Automatisation en traduction 5 crédits
  - Outils de TAO (perfectionnement) 3 crédits
- Traduction automatique et post-édition (continuation) 2 crédits
- Transformations et réutilisation de contenu 5 crédits
- Langages structurés et publication 2 crédits
- Rédaction structurée 2 crédits
- Outils de rédaction 1 crédits

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés (Mineure) 5 crédits

- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Compétences trad. et organisationnelles 3 5 crédits
  - Anglais : Traduction juridique 1 crédits
  - Gestion de projets (perfectionnement) 2 crédits
  - Choix Trad Tech LV2 2 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 3 :
  - Allemand : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Espagnol : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Italien Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Compétences rédactionnelles 3 5 crédits
  - Gestion documentaire et multilingue 1 crédits

### Semestre 10

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés 2 crédits

- Phraséologie 1 crédits
- Spécialisations 1 crédits

#### Communication spécialisée pour le transfert de connaissances 2 crédits

- Communication et métiers (continuation) 1 crédits
- Enseignement à choix 1 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Anglais : Communication écrite et orale 1 crédits
  - Interprétation simultanée multilingue 1 crédits

#### Appui à la transformation en contexte professionnel 10 crédits

- Enseignement à choix 1 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Rédactech 1 crédits
  - Tradutech 1 crédits
- Traduction et rédaction bénévoles 1 crédits
- Conférences
- Stage externe/alternance - M2 TRAD 8 crédits

#### Usages avancés et spécialisés des outils numériques (Mineure) 8 crédits

- 1 élément(s) au choix parmi 2 :
  - Traduction outillée 4 8 crédits
  - 2 élément(s) au choix parmi 3 :
    - Certification en TAO 4 crédits
    - Outils d'adaptation d'interfaces (continuation) 4 crédits
    - Macro-commandes (continuation) 4 crédits
- Rédaction outillée 4 8 crédits
- Rédaction structurée avancée 5 crédits
- Conception de contenu 3 crédits

#### Développement et intégration de savoirs spécialisés (Mineure) 8 crédits

- 1 élément(s) au choix parmi 3 :
  - Compétences traductionnelles et organisationnelles 4 8 crédits
  - Anglais : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Choix LV2 : Traduction tec 2 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 3 :
  - Allemand : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Espagnol : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Italien : Traduction technique et spécialisée 2 crédits
  - Gestion de projets (expert) 2 crédits
  - Normes et procédures de traduction 2 crédits
- Traduction créative et scientifique 8 crédits
- Transcréation 2 crédits
- Localisation de jeux vidéo (continuation) 2 crédits
- Traduction audiovisuelle (continuation) 2 crédits
- Anglais : Traduction en SHS (OBLIG) 1 crédits
- Choix LV2 : Traduction en SHS 1 crédits
- 1 élément(s) au choix parmi 3 :
  - Allemand : Traduction en SHS 1 crédits
  - Espagnol : Traduction en SHS 1 crédits
  - Italien : Traduction en SHS 1 crédits
- Rédaction ciblée 8 crédits
- Adaptation et réécriture 3 crédits
- Documentation collaborative 2 crédits
- Rédaction normée et contrôlée 3 crédits

